



Level



Pressure



Flow



Temperature

Liquid
Analysis

Registration

Systems
Components

Services



Solutions

Safety instructions

Temperature field transmitter iTEMP[®] TMT162

PROFIBUS[®] PA-, FOUNDATION Fieldbus[™] protocol
ATEX II 1 or 1/2G



- (de)** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche.
- (en)** Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas.
- (fr)** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles.
- (it)** Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
- (es)** Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- (nl)** Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
- (fi)** Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- (sv)** Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- (da)** Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- (pt)** Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
- (el)** Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

(es) Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

(it) Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

(nl) Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EWG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

(fi) Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

(sv) Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

(da) Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEC og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

(pt) Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

(el) Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συννημένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/ΕΟΚ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγίας Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/ΕΕ. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

9-001/06

EG Konformitätserklärung EG Declaration of Conformity Déclaration CE de conformité

Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

TMT162

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt:
conforms with the regulations of the following European Directives:
est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes :

89/336/EWG
94/9/EG

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonised standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués :

EN 61010-1 (2001)	EN 50014 (1997)
EN 61326 (1997)	EN 50014 / A1 (1999)
EN 61326/A1 (1998)	EN 50014 / A2 (1999)
EN 61326/A2 (2001)	EN 50020 (2002)
EN 50281-1-1 (1998)	EN 50018 (2000)
EN 50281-1-1/A1 (2002)	EN 50018 / A1 (2002)

EG- Baustmüsterprüfbescheinigung Nr.: **KEMA 02 ATEX 2338 X**
EC-Type Examination Certificate No.:
Numéro de l'attestation d'examen CE de type :

Benannte Stelle **TÜV Nord Cert. / 0032**
Notified body performing the QA surveillance:
Organisme notifié de contrôle du système de qualité :

Einmalige Anbringung des CE-Zeichens: **06**
CE mark first affixed:
Année de mise en conformité CE :

Nesselwang, 13.02.2006


Wilfried Meisner
Geschäftsführer
Managing director
Le Directeur

Endress+Hauser 
People for Process Automation



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid Analysis



Registration



Systems Components



Services




Solutions

Sicherheitshinweise

iTEMP® TMT162 PROFIBUS® PA-, FOUNDATION Fieldbus™ Protokoll Temperaturfeldtransmitter

für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG: **CE**  **II** **1 oder 1/2** **G**

Gerätegruppe II _____

Geräteklasse 1 _____

oder Geräteklasse: Sensor Klasse 1/ _____

Gehäuse Klasse 2 _____

Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren _____
Gasen, Dämpfen oder Nebeln _____

Einsatzbereiche:

Geräteklasse	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2
Kategorie 2	Zone 1 oder 2
Kategorie 3	Zone 2

Kennzeichnung der Schutzart:

Explosionsschutzart nach Europannorm **EEx** **ia** **IIC** **T6/T5/T4**

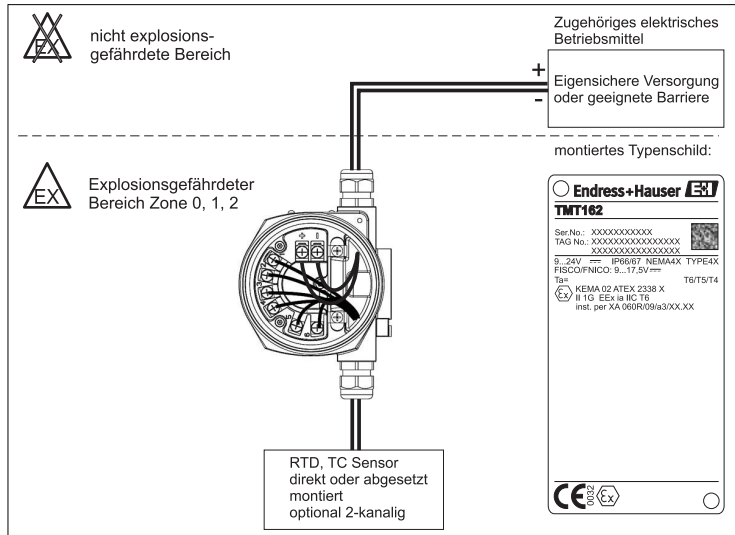
Zündschutzart _____

Betriebsmittelgruppe _____

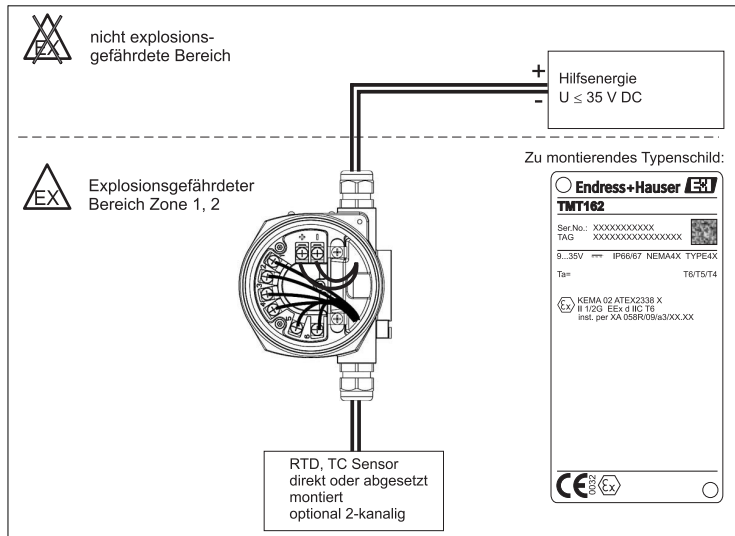
Temperaturklasse _____

XA061R/09/a3
71003979
II 1 oder 1/2G
Zugehörige Dokumentation
Betriebsanleitung: BA224R/09/de (FF-Protokoll)
Betriebsanleitung: BA275R/09/de (PA-Protokoll)
Technische Information: TI086R/09/de

Installation Zündschutzart 'Eigensicherheit' EEx ia



Installation Zündschutzart 'Druckfeste Kapselung' EEx d






Sicherheitshinweise für die wählbare Zündschutzart

Diese Hinweise sind nur zu beachten, wenn die Installation in der Zündschutzart "Eigensicherheit" EEx ia gewährleistet sein soll:

1. Beachten Sie die Sicherheitshinweise (XA060R/09/a3) für die Installation "Eigensicherheit" EEx ia.
2. Nach der Installation in der Zündschutzart "Eigensicherheit" EEx ia ist eine folgende Verwendung als druckfester Transmitter mit der Kennzeichnung II2G EEx d IIC T6 noch möglich.

Folgende Hinweise sind nur zu beachten, wenn die Installation in der Zündschutzart 'Druckfeste Kapselung' EEx d gewährleistet sein soll:


1. Montieren Sie das Typenschild mit der Kennzeichnung:  **II1/2G EEx d IIC T6**
2.  **Warnung!**
Nach der Installation in der Zündschutzart 'Druckfeste Kapselung' EEx d ist eine folgende Verwendung als eigensicherer Transmitter mit der Kennzeichnung II1G EEx ia IIC T6 nicht mehr erlaubt.
3. Beachten Sie die Sicherheitshinweise (XA058R/09/a3) für die Installation 'Druckfeste Kapselung' EEx d.
4. Entsorgen Sie das Typenschild mit der Kennzeichnung:  **II1G EEx ia IIC T6**

Safety instructions

iTEMP® TMT162 PROFIBUS® PA-, FOUNDATION Fieldbus™ protocol Temperature field transmitter

for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EG: **CE**  **II** **1 or 1/2** **G**

Equipment Group II _____

Equipment Category 1 _____

or equipment Category: Sensor _____

Category 1/Housing Category 2 _____

For explosive mixtures of air and combustible gases, vapours or mists _____

Areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)
Category 1	Zone 0, 1 or 2
Category 2	Zone 1 or 2
Category 3	Zone 2

Designation of explosion protection: **EEx** **ia** **IIC** **T6/T5/T4**

Electrical apparatus with explosion protection to _____

European standard _____

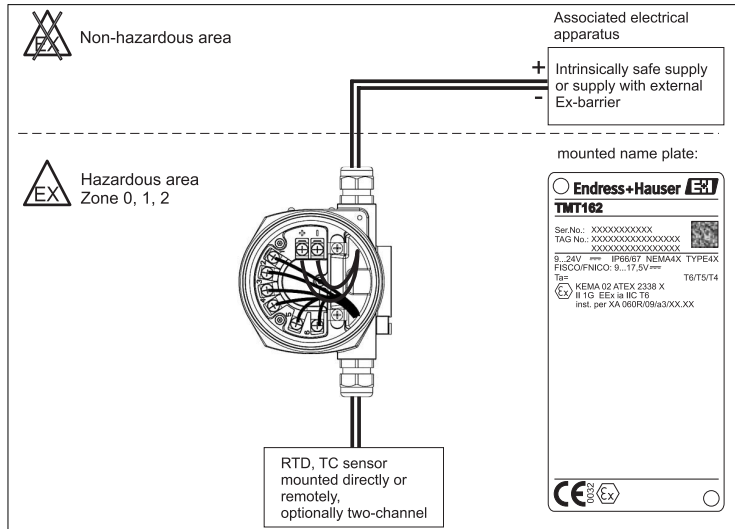
Type of protection _____

Apparatus group _____

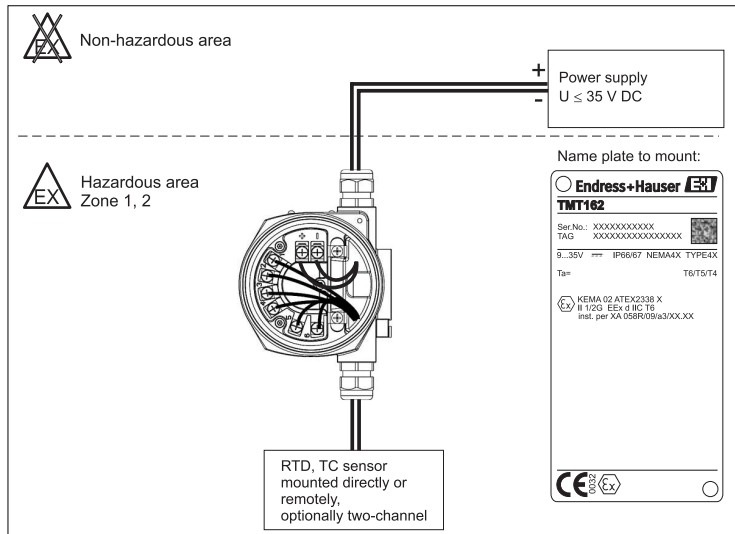
Temperature class _____

XA061R/09/a3
71003979
II 1 or 1/2G
Associated Documentation
Operating manual: BA224R/09/en (FF-protocol)
Operating manual: BA275R/09/en (PA-protocol)
Technical information: TI086R/09/en

Installation ignition class "Intrinsically safe" EEx ia



Installation ignition class "pressure tight" EEx d






Safety notes for selectable ignition classes

These notes are to be followed only in the case when the installation type ignition class "Intrinsically safe" EEx ia is to be guaranteed:

5. Please take note of the safety instructions (XA060R/09/a3) for "Intrinsically safe" EEx ia installation.
6. Once the system has been installed in an "Intrinsically safe" EEx ia area it is possible to use the system as a pressure tight transmitter with the II2G EEx d IIC T6 approval identification.

These notes are to be followed only in the case when the installation type ignition class "Pressure tight" EEx d is to be guaranteed:

1. Mount the name plate with the identifier:  **II1/2G EEx d IIC T6**
2.  **Warning!**
Once the system has been installed in an "Pressure tight" EEx d area it is no longer possible to use the system as an intrinsically safe transmitter with the II1G EEx ia IIC T6 approval.
3. Please take note of the safety instructions (XA058R/09/a3) for "Pressure tight" EEx d installation.
4. Please dispose of the name plate:  **II1G EEx ia IIC T6**

Conseils de sécurité

iTEMP® TMT162 communication PROFIBUS® PA-, FOUNDATION Fieldbus™
 Transmetteur de température de terrain

pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/EG:



II

1 ou 1/2

G

Groupe d'appareils II _____

Catégorie d'appareils 1 _____

ou Catégorie d'appareils : capteur catégorie 1 /
 boîtier catégorie 2

Pour mélanges explosifs d'air et de gaz, vapeurs
 et brouillards inflammables _____

Domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2
Catégorie 2	Zone 1 ou 2
Catégorie 3	Zone 2

Marquage du mode de protection :

EEx

ia

IIC

T6/T5/T4

Matériel électrique protégé contre les explosions
 selon norme européenne _____

Mode de protection _____

Groupe d'appareils _____

Classe de température _____

XA061R/09/a3

71003979

II 1 ou 1/2G

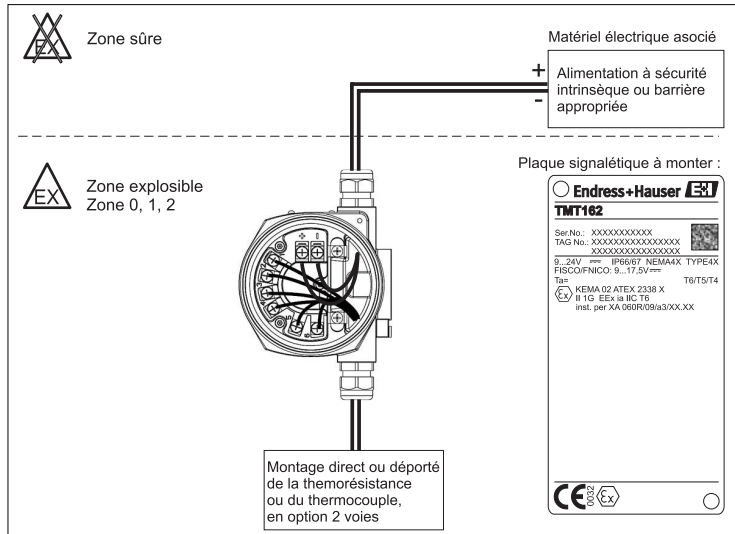
Documentation correspondante

Manuel de mise en service : BA224R (communication FF)

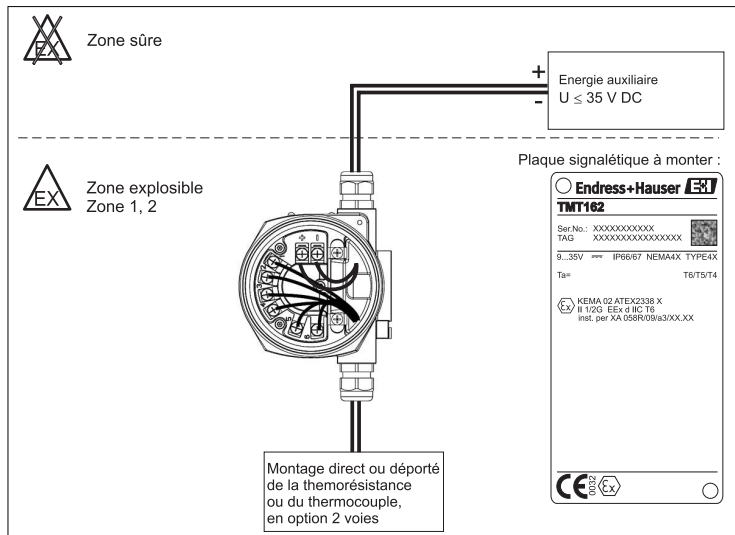
Manuel de mise en service : BA275R (communication PA)

Information technique : TI086R/14/fr

Installation en mode de protection "sécurité intrinsèque" EEx ia



Installation en mode de protection "enveloppe antidéflagrante" EEx d






Conseils de sécurité pour modes de protection sélectionnables

Ces conseils ne doivent être observés que dans la mesure où l'installation doit être garantie dans le mode de protection "sécurité intrinsèque" EEx ia :

1. Veuillez observer les conseils de sécurité (XA060R/09/a3) relatives à l'installation "sécurité intrinsèque" EEx ia.
2. Au terme de l'installation en mode de protection "sécurité intrinsèque" EEx ia, une utilisation subséquente en tant que transmetteur antidéflagrant avec certification II2G EEx d IIC T6 est encore possible.

Les conseils suivants ne doivent être observés que dans la mesure où l'installation doit être garantie dans le mode de protection "enveloppe antidéflagrante" EEx d :

1. Montez la plaque signalétique portant la désignation :  III/2G EEx d IIC T6
2.  Danger!
Au terme de l'installation en mode de protection "enveloppe antidéflagrante" EEx d, une utilisation subséquente en tant que transmetteur à sécurité intrinsèque avec certification III G EEx ia IIC T6 n'est plus autorisée.
3. Veuillez observer les conseils de sécurité (XA058R/09/a3) relatives à l'installation "enveloppe antidéflagrante" EEx d.
4. Rebutez la plaque signalétique portant la désignation :  III G EEx ia IIC T6

www.endress.com/worldwide

Endress+Hauser 
People for Process Automation
